

Matthew 22

Interlinear Bible — King James Version

Greek text with English translation and Strong's numbers

1 And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς

And G2532 **answered** G611 **Jesus** G2424 **again** G3825 **and spake** G2036 **unto them** G846

ἐν παραβολαῖς λέγων

by G1722 **parables** G3850 **and said** G3004

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

Ωμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ

is like G3666 **G3588** **The kingdom** G932 **G3588** **of heaven** G3772 **unto a certain** G444

βασιλεῖ ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ νίῳ αὐτοῦ

king G935 **which** G3748 **made** G4160 **a marriage** G1062 **G3588** **son** G5207 **G846**

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ

And G2532 **sent forth** G649 **G3588** **servants** G1401 **G846**

κεκλημένους τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς

them that were bidden G2564 **G3588** **them that were bidden** G2564 **to** G1519 **G3588**

γάμους καὶ οὐκ ἥθελον ἐλθεῖν

the wedding G1062 **And** G2532 **not** G3756 **they would** G2309 **come** G2064

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων,

Again
G3825

he sent forth
G649

other
G243

servants
G1401

saying
G3004

Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις Ἰδού, τὸ ἄριστόν μου

Tell
G2036

G3588

them which are bidden
G2564

Behold
G2400

G3588

dinner
G712

my
G3450

ἡτοίμασα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ

I have prepared
G2090

G3588

oxen
G5022

my
G3450

and
G2532

G3588

my fatlings
G4619

τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τὸν

are killed
G2380

and
G2532

all things
G3956

are ready
G2092

come
G1205

unto
G1519

G3588

γάμους

the marriage
G1062

5 But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:

οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον ὁ μὲν εἰς τὸν

G3588 But they made light of G272 it and went their ways G565 G3588 one G3303 to G1519 G3588

ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·

his
G2398

farm
G68

G3588

But
G1161

G3588

merchandise
G1711

G846

6 And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.

οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ

G3588 And the remnant G3062 took G2902 G3588 servants G1401 his G846

ὑβρισαν καὶ ἀπέκτειναν

entreated them spitefully
G5195

and
G2532

slew
G615

7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ὥργίσθη καὶ

heard
G191

But
G1161

when the king
G935

thereof he was wroth
G3710

and
G2532

πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτῶν ἀπώλεσεν τοὺς

he sent forth
G3992

armies
G4753

their
G846

and destroyed
G622

G3588

φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν

murderers
G5406

those
G1565

and
G2532

G3588

city
G4172

their
G846

ἐνέπρησεν

burned up
G1714

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ Ὁ μὲν γάμος

Then
G5119

saith he
G3004

G3588

servants
G1401

G846

G3588
G3303

The wedding
G1062

ἔτοιμός ἐστιν οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν

ready
G2092

is
G2076

G3588

but
G1161

they which were bidden
G2564

not
G3756

were
G2258

ἄξιοι·

worthy
G514

9 Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.

πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν

Go ye therefore into the highways and as many as ye shall find, bid to the marriage.

Go ye
G4198
therefore
G3767
into
G1909
G3588
the highways
G1327
G3588
G3598

καὶ ὄσους ἀνεύρητε καλέσατε εἰς τοὺς

and as many as ye shall find, bid to the marriage.

and
G2532
as many as
G3745
G302
ye shall find
G2147
bid
G2564
to
G1519
G3588

γάμους

the marriage

G1062

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.

καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς

So went out servants those into

So
G2532
went out
G1831
G3588
servants
G1401
those
G1565
into
G1519
G3588

όδοὺς συνήγαγον πάντας ὄσους εὗρον

the highways and gathered together all as many as they found

the highways
G3598
and gathered together
G4863
all
G3956
as many as
G3745
they found
G2147

πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ

bad both So good So was furnished

bad
G4190
both
G5037
So
G2532
good
G18
So
G2532
was furnished
G4130
G3588

γάμος ἀνακειμένων

the wedding with guests

G1062

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:

εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς

came in
G1525

And
G1161

G3588

the king
G935

to see
G2300

G3588

ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ

the guests
G345

he saw
G1492

there
G1563

a man
G444

not
G3756

ἐνδεδυμένοι ἔνδυμα γάμου

on
G1746

garment
G1742

a wedding
G1062

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.

καὶ λέγει αὐτῷ Ἐταῖρε πῶς εἰσῆλθες ὥδε μὴ

And
G2532

he saith
G3004

unto him
G846

Friend
G2083

how
G4459

camest thou
G1525

in hither
G5602

not
G3361

ἔχων ἔνδυμα γάμου ὁ δὲ ἐφιμώθη

having
G2192

garment
G1742

a wedding
G1062

G3588

And
G1161

he was speechless
G5392

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth.

τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις

Then said the king to the servants

Then
G5119

said
G2036

G3588

the king
G935

G3588

to the servants
G1249

Δήσαντες αὐτὸν πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε

Bind him foot and hand and take

Bind
G1210

him
G846

foot
G4228

and
G2532

hand
G5495

and take
G142

αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ

him and cast him into darkness

him
G846

and
G2532

cast
G1544

him into
G1519

G3588

darkness
G4655

G3588

ἔξωτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθυμὸς καὶ ὁ

outer there shall be weeping and

outer
G1857

there
G1563

shall be
G2071

G3588

weeping
G2805

and
G2532

G3588

βρυγμὸς τῶν ὁδόντων

gnashing of teeth

gnashing
G1030

G3588

of teeth
G3599

14 For many are called, but few are chosen.

πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί

many For are called few but are chosen

many
G4183

For
G1063

are
G1526

called
G2822

few
G3641

but
G1161

are chosen
G1588

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.

Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον

Then went the Pharisees counsel

Then
G5119

went
G4198

G3588

the Pharisees
G5330

counsel
G4824

ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ

and took how him they might entangle in his talk

and took
G2983

how
G3704

him
G846

they might entangle
G3802

in
G1722

his talk
G3056

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.

καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῶν τοὺς μαθητὰς

And
G2532

they sent out
G649

unto him
G846

G3588

disciples
G3101

αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες

unto him
G846

with
G3326

G3588

the Herodians
G2265

saying
G3004

Διδάσκαλε οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἰ καὶ τὴν

Master
G1320

we know
G1492

that
G3754

true
G227

thou art
G1488

And
G2532

G3588

όδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ

the way
G3598

G3588

of God
G2316

in
G1722

truth
G225

teachest
G1321

And
G2532

neither
G3756

μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς

carest
G3199

thou
G4671

for
G4012

any
G3762

neither
G3756

man for
G1063

thou regardest
G991

not
G1519

πρόσωπον ἀνθρώπων

the person
G4383

of men
G444

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

εἰπὲ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν δοῦναι

Tell
G2036

therefore
G3767

us
G2254

What
G5101

thou
G4671

thinkest
G1380

Is it lawful
G1832

to give
G1325

κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ

tribute
G2778

unto Caesar
G2541

or
G2228

not
G3756

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν
perceived But G3588 Jesus G3588 wickedness G4189 their G846

εἶπεν Τί με πειράζετε ὑποκριταί
and said Why me tempt ye ye hypocrites

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου οἱ δὲ
Shew me money the tribute And
G1925 G3427 G3546 G2778 G3588 G1161
προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον
they brought unto him a penny
G4374 G846 G1220

20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν αὗτη καὶ ἡ
And he saith unto them Whose image is this And
G2532 G3004 G846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588
ἐπιγραφή
superscription
G1923

21 They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.

λέγει αὐτοῖς Καίσαρι τότε λέγει αὐτοῖς

They say
G3004

unto him
G846

Caesar's
G2541

Then
G5119

They say
G3004

unto him
G846

Ἀπόδοτε οὖν τῷ Καίσαρι Καίσαρι καὶ

Render
G591

therefore
G3767

the things that are
G3588

Caesar's
G2541

Caesar's
G2541

and
G2532

τῷ

the things that are
G3588

τῷ

the things that are
G3588

θεῷ

God's
G2316

τῷ

the things that are
G3588

θεῷ

God's
G2316

22 When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.

καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν καὶ ἀφέντες

When
G2532

they had heard
G191

these words they marvelled
G2296

When
G2532

left
G863

αὐτὸν ἀπῆλθον

him
G846

and went their way
G565

23 The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

Ἐν ἐκείνῃ οἵ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτὸν

The same
G1722

G1565

which
G3588

day
G2250

came
G4334

him
G846

Σαδδουκαῖοι οἵ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν

the Sadducees
G4523

which
G3588

say
G3004

no
G3361

that there is
G1511

resurrection
G386

καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν

and
G2532

asked
G1905

him
G846

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν, Ἐάν τις

Saying
G3004

Master
G1320

Moses
G3475

said
G2036

If
G1437

a man
G5100

ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα ἐπιγαμβρεύσει ὁ

die
G599

no
G3361

having
G2192

children
G5043

shall marry
G1918

G3588

ἀδελφῷ αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ

brother
G80

his
G846

G3588

wife
G1135

his
G846

and
G2532

ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ

raise up
G450

seed
G4690

G3588

brother
G80

his
G846

25 Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:

ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἐπτὰ ἀδελφῷ καὶ ὁ

there were Now with us seven brethren and G3588

πρῶτος γάμησας ἐτελεύτησεν καὶ μὴ ἔχων

the first
G4413

when he had married a wife
G1060

deceased
G5053

and
G2532

no
G3361

having
G2192

σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ

issue
G4690

left
G863

G3588

wife
G1135

G846

G3588

ἀδελφῷ αὐτοῦ.

brethren
G80

G846

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

όμοίώς καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος ἔως
Likewise also the second also unto

G3668 G2532 G1208

the second G1208

G3588 G2532

the third G5154

G2193

τῶν ἔπτά

G3588 the seventh G2033

27 And last of all the woman died also.

ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνή
last And of all died also the woman

G5305 G1161 G3956

G599

G3588 G2532

G1135

28 Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἔπτὰ ἔσται
in Therefore the resurrection whose of the seven shall she be

G1722 G3767

G386

G3588

G2033

G2071

γυνή πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

wife they all for had her

G1135 G3956

G1063

G2192

G846

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
answered and Jesus said unto them

G611 G1161 G2424

G2036

G846

Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν

Ye do err not knowing the scriptures nor G3588

G4105 G3361 G1492

G3588

G1124

G3366

δύναμιν τοῦ θεοῦ.

the power of God

G1411 G3588 G2316

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε
in For G3588 the resurrection
G1722 G1063 G386
nor marry
G3777 G1060
nor
G3777

ἐκγαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ ἐν
are given in marriage but as the angels of God in
G1547 G235 G5613 G32 G3588 G2316 G1722
οὐρανῷ εἰσιν
heaven are
G3772 G1526

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

περὶ δὲ τοῦ ἀναστάσεως τοῦ νεκρῶν οὐκ
as touching But that which the resurrection that which of the dead not
G4012 G1161 G3588 G386 G3588 G3498 G3756
ἀνέγνωτε τοῦ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ
have ye that which was spoken unto you by that which God
G314 G3588 G4483 G5213 G5259 G3588 G2316
λέγοντος
saying
G3004

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ
I am God of Abraham and God of Isaac
G1473 G1510 G3588 G2316 G11 G3588 G2316 G2464
καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ. οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς Θεὸς
and God of Jacob not is God
G2532 G2316 G2384 G3756 G2076 G3588 G2316 G2316
νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων
of the dead but of the living
G3498 G235 G2198

33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.

καὶ ἀκούσαντες οἱ ὥχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ

And heard when the multitude this they were astonished at
G2532 G1901 G3588 G3793 G1605 G1909

τῇ διδαχῇ αὐτοῦ

doctrine his
G3588 G1322 G846

34 But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν

But when the Pharisees had heard that he had put
G1161 G5330 G191 G3754 G5392

τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό

the Sadducees they were gathered together
G4523 G4863 G1909 G3588 G846

35 Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτόν, νομικὸς

Then asked one of him which was a lawyer
G2532 G1905 G1520 G1537 G846 G3544

πειράζων αὐτόν, καὶ λέγων

him a question tempting him Then saying
G3985 G846 G2532 G3004

36 Master, which is the great commandment in the law?

Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;

Master which commandment is the great in the law
G1320 G4169 G1785 G3173 G1722 G3588 G3551

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον

G3588	G1161	Jesus	said	unto him	Thou shalt love	the Lord				
		G2424	G2036	G846	G25	G2962				
τὸν	θεόν	σου·	ἐν	ὅλῃ	τῇ	καρδίᾳ	σου·	καὶ	ἐν	
G3588	G2316	God	thy	with	all	G3588	heart	thy	and	with
		G2316	G4675	G1722	G3650		G2588	G4675	G2532	G1722
ὅλῃ	τῇ	ψυχῇ	σου·	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	διανοίᾳ		
all	G3588	soul	G5590	thy	G4675	all	G3588	mind	G1271	
G3650		G5590		G4675		G3650		G1271		

σου·

thy

G4675

38 This is the first and great commandment.

αὕτη ἐστὶν πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή

This	is	the first	and	great	commandment
G3778	G2076	G4413	G2532	G3173	G1785

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ Ἀγαπήσεις τὸν

the second	And	is like	unto it	Thou shalt love	
G1208	G1161	G3664	G846	G25	G3588

πλησίον σου ὡς σεαυτόν

neighbour	thy	as	thyself	
G4139	G4675	G5613	G4572	

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ
On G3778 two G3588 commandments G1785 all G3650 G3588

νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται
the law G3551 and G2532 the prophets G4396 hang G2910

41 While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν
were gathered together G4863 While G1161 the Pharisees G5330 asked G1905

αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς
them G846 Jesus G2424

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The Son of David.

λέγουσιν τίνος ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ
Saying G3004 What G5101 ye G5213 think G1380 of G4012 G3588 Christ G5547

τίνος υἱός ἐστιν λέγουσιν αὐτῷ Τοῦ Δαβίδ
What G5101 son G5207 is he G2076 Saying G3004 unto him G846 G3588 The Son of David G1138

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,

λέγων αὐτὸν Πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι
He saith G3004 him G846 How G4459 then G3767 doth David G1138 in G1722 spirit G4151

κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων
Lord G2962 him G846 call G2564 He saith G3004

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

Εἰπεν ὁ κυρίω τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ
said G3588 Lord G3588 Lord G2962 my G3450 Sit thou G2521 on G1537
δεξιῶν μου ἔως ἄν θῷ τοὺς ἐχθρούς σου
right hand G1188 my G3450 till G2193 G302 I make G5087 G3588 enemies G2190 thine G4675
ὑποπόδιον τῷν ποδῶν σου
footstool G3588 G4228 thine G4675

45 If David then call him Lord, how is he his son?

εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτοῦ κύριον πῶς υἱὸς
If G1487 then G3767 David G1138 call G2564 him G846 Lord G2962 how G4459 son G5207
αὐτοῦ ἐστιν
him G846 is he G2076

46 And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν ἀποκριθῆναι λόγον
And G2532 no man G3762 was able G1410 him G846 to answer G611 a word G3056
οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας
neither G3761 durst G5111 any G5100 man from G575 that G1565 G3588 day G2250
ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι
forth ask G1905 him G846 any more G3765